

KANTON
LUZERN

المَدْرَسَة العامّة
معلومات موجّهة للأهل

*Die Volksschule – Elterninformation
Arabisch*



المدرسة العامة في كانتون لوتسرن - فرصة متاحة للجميع

بإمكان جميع الأطفال واليا فعين الإلتحاق مجاناً بالمدرسة العامة الرسمية في كانتون لوتسرن ، حيث يحصل الجميع على فرص متكافئة تؤهلهم لخوض طريقهم من أجل تحقيق مستقبلهم المهني. المدرسة العامة تدوم عادةً 10 أو 11 سنة. التعليم إلزامي والمواد التعليمية مجانية. المدرسة تعلق أهمية كبيرة على التعاون المشترك مع الأهل.

1. البنية الهيكلية

المرحلة المتوسطة	المرحلة الابتدائية	روضة الأطفال
المرحلة المتوسطة 3 سنوات المستوى A المستوى B المستوى C	المرحلة الابتدائية 6 سنوات	روضة الأطفال سنتان سنة واحدة إجبارية
		المرحلة التأسيسية 3-5 سنوات

الالتحاق بالمدرسة

العمر والمتطلبات

الأطفال الذين يبلغون عمر ال 5 سنوات قبل 1 نوفمبر، ملزمون بالالتحاق بروضة الأطفال أو بالمرحلة التأسيسية في شهر أغسطس الذي يسبق هذا الشهر.

< بإمكان الأهل أن يرسلوا أطفالهم الذين لم يبلغوا هذا العمر بعد الى روضة الأطفال، إذا كانت تتوفر لديهم بعض المتطلبات: أن يكونوا قادرين على الذهاب الى المدرسة وحدهم، أن يتقيدوا بالذوام المدرسي وأن يكون باستطاعتهم تغيير ملابسهم بأنفسهم.
< إذا لم يكن الطفل مستعداً بعد للالتحاق بالمدرسة، بإمكان الأهل أن يؤجلوا ذلك سنة واحدة على الأكثر وذلك بعد لقاء مع إدارة المدرسة.

روضة الأطفال أو المرحلة التأسيسية

البلديات تحدد كيفية الالتحاق بالمدرسة، إما بروضة أطفال لمدة سنتين وإما بالمرحلة

التأسيسية.

المرحلة التأسيسية تشمل سنتين روضة أطفال والسنتين الأولتين من المرحلة الابتدائية. الصف يحتوي على طلاب من أعمار مختلفة، يعني ذلك أن الأطفال الأصغر سنًا والأكبر سنًا يكونون معاً في نفس الصف ويكون لهم نفس المعلم أو المعلمة لمدة أربع سنوات. بإمكان الأطفال الذين يتعلمون بسهولة أن ينهوا المرحلة التأسيسية بثلاث سنوات وبالمقابل بإمكان الأطفال الذين يحتاجون لوقت أطول للتعلم أن يبقوا في المرحلة التأسيسية لمدة 5 سنوات.

الذوام المدرسي

الذوام المدرسي في روضة الأطفال والمرحلة التأسيسية هو خمسة أيام في الأسبوع قبل الظهر، مثلاً من الساعة 8 الى الساعة 11 ونصف وبينهما فترة استراحة حوالي 30 دقيقة.

الانتقال الى المدرسة الابتدائية

الأهل ومعلم أو معلّمة الصف يقرّران معا" النّقل من روضة الأطفال أو من المرحلة التّأسيسية الى المدرسة الابتدائية.

المدرسة الابتدائية

المدرسة الابتدائية تدوم 6 سنوات. بعد روضة الأطفال يلتحق الأطفال بالصفّ الأول ابتدائي أو بعد المرحلة التّأسيسية بالصفّ الثالث ابتدائي. الدّوام المدرسي خمسة أيام قبل الظهر. في الصفّ الخامس ابتدائي تبدأ إجراءات الانتقال الى الصفّ الأول من المرحلة المتوسطة. قبل أن تبدأ هذه الإجراءات، يتلّغ الأهل من قبل معلم أو معلّمة الصفّ بذلك مسبقاً".

إجراءات الانتقال

خلال إجراءات الانتقال، تحصل عملية الإختيار. على حسب كفاءات التلميذ المدرسية يقرّر المعلم مع الأهل الى أيّ مستوى سيحوّل في المرحلة المتوسطة (بين المستويات /B/ A / C أو الى الصف الذي يوصل الى المرحلة الثانوية) .

المرحلة المتوسطة

المرحلة المتوسطة تدوم 3 سنوات. خلال إجراءات الانتقال، يصنّف مستوى الولد الدّراسي:
- المستوى A لذوي الكفاءات العالية
- المستوى B لذوي الكفاءات المتقدمة
- المستوى C لذوي المتطلبات الأساسية
على حسب الكفاءة، بإمكان الطّالب تغيير المستوى.

خلال المرحلة المتوسطة، يحصل اليافعون على المعلومات المتعلقة بالإمكانيات المهنية المتوفرة لهم كما يحصلون على المساعدة والدّعم في اختيار المهنة. هم يقررون بأنفسهم إمّا اختيار التعليم المهني أو الالتحاق بالمدرسة المهنية التخصصية أو متابعة المرحلة ما قبل الثانوية.

2. التّقييم

المرحلة المتوسطة المرحلة التّأسيسية الصفّ 2 / 1.

يقيم الأولاد بناء" على مفهوم" التّقييم والتّعزيز المتكاملين " (GBF)، الذي يشمل لقاءات بين معلم أو معلّمة الصفّ وبين الأهل (الأب والأم) والولد معا".

الصفّ 3.- 9.

ابتداء" من الصفّ الثالث، توجد درجات (أو علامات). تجري لقاءات بين معلم أو معلّمة الصفّ وبين الأهل والولد معا" كما في السابق، وذلك مرة في السنة على الأقلّ.

3. عروض المساعدة

عروض المساعدة ضمن الحصة المدرسية
المساعدة ضمن الحصة المدرسية هي مساعدة للصفّ بأكمله. بعض الأحيان يكون لدى الأولاد والياfecين احتياجات خاصّة، عندها تقدّم إليهم المساعدة بشكل خاص. تلك العروض تُقدّم:

- عند وجود صعوبات بالتعلّم وعند الضعف الجزئي بالعبء
 - عند وجود مهارات خاصّة
 - عندما تكون لغة الأم (اللغة الأولى) عند الولد أجنبيّة
 - عند وجود صعوبات سلوكيّة
- لأنّ هذه المساعدة تحصل ضمن الحصة المدرسية، سمّيت بهذا الاسم (IF)

هناك معلومات موجّهة للأهل بلغات مختلفة متعلّقة بهذا الموضوع على الصفحة الإلكترونيّة:
www.volksschulbildung.lu.ch/if_eltern

اللغة الألمانية كلغة ثانية (DaZ)
DaZ هي إختصار ل"الألمانية كلغة ثانية". عندما لا يتقن الأولاد والياfecون اللغة الألمانية بشكل جيّد، يحصلون عندها على حصص DaZ. هذه الحصص تعطى للطالب وحده أو لمجموعة من الطلاب سوية" خارج الصفّ أو ضمنه. القرار بتحديد ذلك يعود لإدارة المدرسة.

الخدمات المدرسية
الخدمات المدرسية تساعد الأولاد والياfecين وكذلك الأهل عند وجود مصاعب لديهم. المساعدة التي تقدّم هي مجانيّة.
الخدمات التخصصية هي التالية:

- الخدمة النفسيّة المدرسية: عند وجود صعوبات بالتعلّم أو بالسلوك
- الخدمة المتعلّقة بالنطق: عند وجود خلل باللغة أو بالنطق
- مركز العلاج الحركي: عند وجود أي خلل في الحركة الجسدية أو حركة الأطراف
- الإرشاد الإجتماعي المدرسي: لطلب الإستشارة حول أمور إجتماعيّة وتربوية.

هناك معلومات موجّهة للأهل بلغات مختلفة متعلّقة بهذا الموضوع على الصفحة الإلكترونيّة:
www.volksschulbildung.lu.ch/schuldienste_eltern

تعليم لذوي الاحتياجات الخاصّة
الأولاد والياfecون الذين يعانون من إعاقة جسديّة أو عقليّة أو لغويّة أو سمعيّة أو بصرية أو صعوبات سلوكيّة، يحتاجون الى تعليم تخصّصي موجّه لذوي الاحتياجات الخاصّة. في هذه الحالة، يخضعون لاختبار من قبل اختصاصيين إمّا

- في مركز الخدمة النفسيّة المدرسية أو
- في المركز المتخصّص بتحديد الحاجة لهذا النوع من التعليم التابع لدائرة التعليم العام.

إذا ارتأى الإختصاصيون أن هناك حاجة لتعليم تخصّصي لذوي تلك الحاجات، عندها يحصل هؤلاء الأولاد والياfecون على تعليم مخصّص ضمن المدرسة العاديّة أو يلتحقون بمدارس خاصّة لذوي تلك الاحتياجات. القرار بإرسالهم الى تلك المدارس يعود لدائرة التعليم العام.

4. العروض الإختيارية

- (HSK) دورات لغة (لغة الوطن الأم) وثقافة**
- تلك الدورات موجهة للأولاد واليا فعين الناطقين بلغتين أو أكثر والهدف منها:
- تطوير مهارات لغة الوطن الأم
 - الحصول على معلومات متعلقة بثقافة الوطن الأم مثلاً عن: التاريخ، الجغرافيا، الأعياد، الموسيقى، التقاليد الخ.
- دورات ال HSK هذه تُنظّم من قبل القنصليات أو الأفراد. التّسجيل في تلك الدورات يتمّ مباشرة" لدى المسؤولين عن تلك الدورات لكل لغة. هذه الدورات طوعية.
- هناك معلومات موجهة للأهل بلغات مختلفة متعلقة بهذا الموضوع على الصّفحة الإلكترونيّة:
- www.volksschulbildung.lu.ch_HSK

الرّعاية

المدارس تقدّم إمكانيّات مختلفة للرّعاية خارج أوقات الدّوام المدرسي. إضافة للدّوام المدرسي وعند رغبة الأهل، يمكن للأولاد الحضور من الساعة السابعة صباحاً الى المدرسة والبقاء خلال فترة الظهر وبعد الظهر حتى الساعة السادسة مساءً في المدرسة. الكلفة على عاتق الأهل وهي تتفاوت حسب النّخل. للحصول على معلومات أكثر حول هذا الأمر يرجى التّوجه الى إدارة المدرسة.

مدارس الموسيقى

- البلديات لديها مدارس موسيقى تعلّم فيها:
- الموسيقى والحركة (مدرسة للتعليم الموسيقي الأساسي)
 - الغناء والعزف على الآلات الموسيقية
 - الغناء ضمن جوقة أو التراتيل
- الرسوم المتوجبة لمدرسة الموسيقى هي على عاتق الأهل. التّسجيل يتمّ مباشرة" لدى إدارة
- مدارس الموسيقى في البلديات.

5. الإجازات

- الإجازات المدرسية**
- للتلاميذ والتلميذات 14 أسبوع إجازة مدرسية في السنة:
- إجازة الخريف: أسبوعان أو 3 أسابيع
 - إجازة الميلاد: أسبوعان
 - إجازة الكرنفال: أسبوعان متتاليان أو مقسمان : أسبوع للكرنفال وأسبوع رياضي
 - إجازة الرّبيع: اسبوعان
 - إجازة الصّيف: خمسة أو ستة أسابيع
 -
- التّواريخ لتلك الإجازات تُحدّد من قبل البلديات. لمعرفة تلك التواريخ الخاصّة بكل بلدية:
- www.volksschulbildung.lu.ch/schulferien_elter

أيام عطلة مدرسية إضافية
تعلق المدارس في اليوم الذي يلي يوم العطلة بمناسبة "Auffahrt" و اليوم الذي يلي يوم
العطلة "Fronleichnam".

السّماح بالغياب عن المدرسة
للسّماح بالتّغيب عن المدرسة خارج أوقات العطل الرسميّة والإجازات، على الأهل أن يتقدموا
بطلب لدى معلّم أو معلّمة الصّف إذا كان الغياب لمُدّة تصل الى ثلاثة أيّام ولدى إدارة المدرسة إذا
كانت المُدّة تتجاوز الثلاثة أيّام.

6. حقوق وواجبات الأهل

التعليم في المدارس العامّة الرسميّة مجاني. الإلتحاق بالمدرسة لكل الأولاد والياfeين إلزامي.
الأهل مسؤولون عن إرسال أولادهم الى المدرسة. عليهم أن يعملوا على إرسال ولدهم الى المدرسة
مرتاحاً وقد حصل على وجبة طعام قبل الذّهاب الى المدرسة. عليهم بالتّعاون مع معلّم أو معلّمة
الصّف وكذلك مع إدارة المدرسة.

لقاءات التقييم
يدعي معلم أو معلّمة الصّف الأهل مع الولد مرّة واحدة على الأقل في السنّة لإجراء حديث تقييمي
معهم حول وضع ولدهم وإعطائهم معلومات عن كفاءاته المدرسيّة. خلال اللقاء يتحدّث الولد عن
عمله والأهل عن ملاحظاتهم. الحضور الى تلك اللقاءات إلزامي.

النشاطات المدرسيّة
الرحلات المدرسيّة والأيام الرياضيّة والمخيّمات وأسابيع المشاريع المدرسيّة الخ. هي نشاطات
مدرسيّة إلزاميّة. يتلّغ الأهل بها مسبقاً من قِبَل المعلّمين.

الواجبات المدرسيّة
يأخذ الأولاد واجبات مدرسية عليهم عملها بأنفسهم. إذا أبدى الأهل إهتماماً بواجبات أولادهم
المدرسيّة وألقوا نظرة على ما تعلّموه، فإن ذلك سيساعد أولادهم. إذا بقي الأولاد في المدرسة بعد
الدوام للرعاية، فإنهم سيحصلون على مساعدة بالواجبات المدرسيّة.

طريق المدرسة
طريق المدرسة نعني به الطريق ما بين البيت والمدرسة. الإشراف على ذلك والمسؤوليّة تقع على
عاتق الأهل. هم يقرّرون كيفية ذهاب ولدهم الى المدرسة سواء "سيراً على الأقدام أو بالدراجة أو
بالباص، كذلك هم مسؤولون عن أولادهم خلال ذهابهم الى أي نشاط طوعي خارج الدوام المدرسي.

دروس الدين
دروس الدين في المدارس العامّة الرسميّة حيادية. الأهل يقرّرون إرسال أولادهم الى حصص
الدين أم لا. هذه الدروس موجهة لديانات مختلفة. من عمر 16 سنة، بإمكان التلميذ أن يقرر بنفسه
ما إذا كان يريد المشاركة بحصص الدين أم لا.

7. معلومات أخرى للأهل

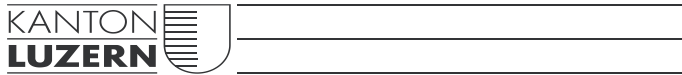
الصفحة الإلكترونية المعلومات الموجهة للأهل باللغة الألمانية
www.volksschule.lu.ch/schulsystem

الوثائق المترجمة للأهل، للإطلاع:
www.volkschulbildung.lu.ch/uebersetzungen_eltern

لمن من الأشخاص
يتوجه الأهل
الأشخاص الذين يتوجه إليهم الأهل هم معلمي الصف أو إدارة المدرسة

المركز التخصصي للإستشارة والإندماج للأجنيبيات والأجانب هو مركز مستقل. باستطاعة
الأهل التوجه إليه عند وجود تساؤلات أو مصاعب أو نزاعات والخدمة المقدمة فيه مجانية.
www.fabialuzern.ch

FABIA



Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern

www.volkschulbildung.lu.ch

2018-156/151629

Oktober 2015